Aldizkaria
n.º 4

Historia Ezagutzeko Zentroa
Centro de Interpretación Histórica

Septiembre/Iraila 2008 • D.L.: Bi-1446-05 • Ale Kopurua/tirada: 2.000

- H. E. Z. / C. I. H. 2
  - Sarrera / Introducción 2
  - Zerbitzuak / Servicios 2
    1. Eskola programa / Programa escolar 2
    2. Materialen argitalpena / Publicación de materiales 3
    3. Ugao-Miraballesko lagunak / Amigos/as de Ugao-Miraballes 3
    4. Jarduerak / Actividades 4-5-6
    5. Dokumentazio zentroa / Centro de documentación 7
- Ugao-Miraballeseko naturaren gida / Guía de la naturaleza de Ugao-Miraballes 8
- Ugao-Miraballes atzo eta gaur / Ugao-Miraballes ayer y hoy 9
- Berriak / Noticias 10-11
- Zure gunea / Tu espacio 12

Sarrera

Aurten, HEZan lan nagusia eskola-programa garatzea eta gauzatzea izan da, eta marka guztiak hautsi ditugu: 22 talde hartu ditugu.

Gainera, ohiko jarduerez gain (adibidez, Mikologia Jardunaldiak eta Martxoaren 4ko ospakizuna: Ugao-Miraballes hiribilduaren fundazioaren eguna), aurten, beste jarduera batzuk antolatu dira. Hona hemen jarduera horiek:

Introducción

Este año el C.I.H ha centrado sus esfuerzos en el desarrollo y ejecución del programa escolar batiendo su propio record con un total de 22 grupos recibidos.

Además, aparte de las actividades habituales , como son las " Jornadas Micológicas" y la " Celebración del 4 de marzo", día de la fundación de la Villa de Ugao-Miraballes, este año se han organizado nuevas actividades, las cuales describimos a continuación:

Zerbitzuak / Servicios:

1 Eskola programa

2008ko martxotik ekainera egin da, eta Haur Hezkuntzako eta Lehen Hezkuntzako ikasleentzat izan da.
Programak ostegun eta ostiraletan egin dira, 10:00etatik 12:30era, eta bakoitzak 45 minutu iraun du gehienez ere. Haur Hezkuntzako taldeetan, denbora laburragoa izan da.
2008ko martxotik ekainera arte, haurrek aukera izan dute Arratia-Nerbioi eskualdeko Erdi Aroko historia hobeto ulertzeko. Horretarako, pedagogia-material idatzia eta zenbait lantegi erabili izan dira.
Aurten, Arratia-Nerbioi eskualdeko 22 talde hartu ditugu, Urduñatik Etxebarrira.
Arrankudiagako eta Zeberioko eskolek hasi dute eskola-programaren denboraldia.
Lehen bisita, martxoaren 13an jaso genuen, eta azkena, "Cooperativa Basauri" ikastetxeko ikasleek egin dute, ekainaren 20an.
Nabarmendu nahi dugu aurten talde gehiago etorri direla HEZra, aurreko urteetan baino, eta horien artean, Ugao-Miraballesko ikastetxea egon da; eskola horretako 5 talde etorri dira, hain zuzen.

1 Programa escolar

De marzo a junio de 2008 se ha llevado a cabo el programa escolar.
Ha estado dirigido a estudiantes de Educación Infantil y Primaria.
Estos programas se han realizado los jueves y viernes de 10:00 a 12:30 h, con una duración máxima de 45 minutos cada una, reduciéndose el tiempo para los grupos de Educación Infantil.
Desde marzo a junio de 2008, los niños y niñas han podido comprender mejor la Historia Medieval de la Comarca Arratia-Nervión, con la ayuda de materiales pedagógicos escritos y diversos talleres.
Este año, hemos recibido 22 grupos de la Comarca Arratia-Nervión desde Orduña hasta Etxebarri.
La temporada del programa escolar la han inaugurado las escuelas de Arrankudiaga y Zeberio.
La primera visita que recibimos fue el 13 de marzo y los que han cerrado la temporada han sido los alumnos del centro " Cooperativa Basauri "el viernes, día 20 de junio.
Queremos resaltar que este año se han acercado al C.I.H más grupos que otros años y entre ellos la escuela de Ugao-Miraballes, concretamente 5 grupos de esta escuela.

2 Material argitalpena

2008ko apirilean, liburuxka bat argitaratu zen, Larreta - Artanda ibilbidea azaltzeko.
Liburuxkan, mendi horretako gailurrerako bidea azaltzen da, urratsez urrats. Tontorrean, "Arbolito" izenekoa dago, herriko hainbat lekutatik ikusten dena.
Liburuxka euskaraz eta gaztelaniaz argitaratu da, eta ibilbidearen iraupena, distantzia, desnibela eta zailtasuna azaltzen ditu.
Liburuxka HEZan eskura daiteke, eta doakoa da.

2 Publicación de materiales

En abril de 2008, se publicó un folleto con el itinerario Larreta - Artanda .
Este pequeño cuadernillo nos muestra la ruta hasta la cima de dicho monte paso a paso . En este punto se encuentra el llamado "Arbolito", el cual se avista desde distintos lugares del municipio.
El folleto se ha publicado tanto en euskera como en castellano y nos marca la duración, distancia, el desnivel, y la dificultad del recorrido.
Este cuadernillo está disponible en el C.I.H y es gratuíto.

3 Eskola programa

Ugao-Miraballesen Historian eta bertako ingurumenean interes berezia duten pertsonak batzea da talde honen asmoa.
Gaur egun, dagoeneko 82 kide ditugu, herrikoen eta kanpotarren artean, baita udalerri honen Historian eta orainean interesatuta dauden 15 elkarte ere.
Zuk ere kide izan nahi baduzu, bete azken orrialdean aurkituko duzun fitxa, eta abantaila hauek izango dituzu:

- Informazio zuzena izatea, zentroan egiten ari denaz eta etorkizunean izango diren jarduerez.
- *Ugao-Miraballesko Lagunak* taldeko kideentzat baino ez diren jardueretan parte hartzea.
- Beste taldekide batzuekin batera, Historiari eta/edo ingurumenari buruzko proiektuak egitea, zentroaren laguntzarekin.

Eskerrik asko zuen konfiantzagatik!

3 Programa escolar

Este grupo pretende unir a aquellas personas que tengan un interés especial en la Historia y medio ambiente de Ugao-Miraballes.
Actualmente , contamos con 82 vecinos/as y foráneos y 15 asociaciones interesados/as por la Historia y el presente de este municipio .
Si tú también quieres formar parte, rellena la ficha que encontrarás en la contraportada y podrás beneficiarte de las siguientes ventajas:

- Información directa sobre lo que se hace en el Centro y sobre las actividades que se desarrollarán .
- Participar en actividades destinadas exclusivamente a miembros de Ugao-Miraballesko Lagunak.
- Desarrollar junto a otros miembros del grupo proyectos sobre la Historia y/o Medio Ambiente, con la colaboración del Centro.

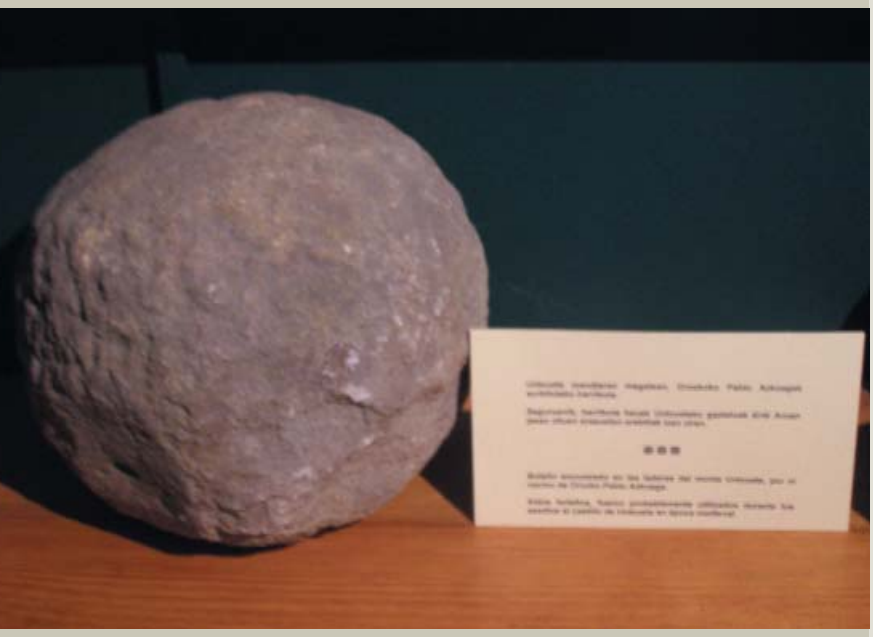
¡Gracias por vuestra confianza!

4 Jarduera irekiak

Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroak zenbait jarduera antolatu ditu, 2007-2008ko denboraldian zehar. Hona hemen, laburtuta:

ARGAZKI-ERAKUSKETA: "UNTZUETA GAZTELUA GOGOAN"

2007/09/5etik 2007/09/15era, HEZak argazki-erakusketa bat antolatu zuen, eta haren osagarri, Juanjo Hidalgo AVNIAko kultura-elkartekideak hitzaldi bat eman zuen Untzueta gazteluari buruz. Ugao Mendi Taldeak antolatu zuen hitzaldia.
Erakusketan, Untzueta mendian egindako induskatak eta boluntarioek aurkitu dituzten Erdi Aroko gazteluaren aztarnak ikus daitezke.
Ugao-Miraballesko Lagunak taldeko kide guztiei bidali zitzaien aurkikuntzari buruzko informazioa eta, horrez gain, argitara eman zen, oro har, udalerriko eta inguruko herritarrentzat.
Erakusketako argazkien ondoan, Untzueta mendiaren hegalean aurkitutako harrizko jaurtigai bat jarri zen, Pablo Azkoaga orozkoarrarena.



UGAO-MIRABALLESKO III. MIKOLOGIA JARDUNALDIAK

Jarduera hori 2007ko urriaren 20 eta 21ean izan zen, asteburuan. Ugao-Miraballesko HEZek Ugao-Miraballesko III. Mikologia Jardunaldiak antolatu zituen, Jose Antonio Legorbururen laguntzarekin (Galdakaoko Barrengorri Mikologia Elkarteko kidea). Hiru fasetan egin zen :

- Lehenengo, urriaren 19an, kultura-teknikariak eta HEZeko koordinatzaileak erakusketa egiteko lekua egokitu zuten.

4 Actividades abiertas

A lo largo de este periodo 2007-2008, desde el Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes, se han organizado diferentes actividades que resumimos a continuación.

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA "RECUERDOS DEL CASTILLO DE UNTZUETA"

Del 5/ 09/ 2007 al 15/ 09/ 2007 el C.I.H organizó una exposición fotográfica como complemento a la charla sobre el castillo de Untzueta que ofreció Juanjo Hidalgo, miembro de la asociación cultural AVNIA.La charla estuvo organizada por el "Ugao Mendi Taldea".
La exposición se basó en las excavaciones arqueológicas llevadas a cabo por voluntarios/as en el monte Untzueta y en las que se han encontrado restos de un castillo medieval.
Se envió información a cerca del hallazgo a todos/as los/as amigos/as de Ugao-Miraballes, y además se publicó en general para todos/as vecinos/as del municipio y alrededores.
Junto a las fotografías expuestas se colocó un proyectil de piedra encontrado en las faldas del monte Untzueta y propiedad de un vecino de Orozko llamado Pablo Azkoaga.

III.ª JORNADAS MICOLÓGICAS DE UGAO-MIRABALLES

Esta actividad tuvo lugar el fin de semana del 20 y 21 de octubre de 2007. El C.I.H de Ugao-Miraballes en colaboración con José Antonio Legorburu, miembro de la Sociedad Micológica de Galdakao " Barrengorri " celebró las III Jornadas Micológicas de Ugao-Miraballes .
La actividad se dividió en 3 fases :

- En primer lugar, el día 19, la técnico de cultura y la coordinadora del C.I.H adecuaron el espacio de la exposición.
- En segundo lugar, el día 20, a las 8 de la mañana se hizo la salida al monte, concretamente a la zona de Altube, para la recogida de las setas.

- Bigarrenik, urriaren 20an, goizeko 8:00etan, mendi-ibilaldi bat egin zen Altube aldera, perretxikoak biltzeko.
  Horretarako, zenbait talde egin ziren.
  Eguerdiko ordu bata aldera, taldeek Jane jauregira heldu eta perretxikoak laga zituzten atikoan.
  Larunbat arratsaldean, 16:30etik aurrera, perretxikoen sailkapena egin zen; lan horretan, ibilaldira joandako batzuek, Galdakaoko adituak eta monitoreak esku hartu zuten.
  132 perretxiko mota zenbatu zituzten; horietako 34 iazkoak ez bezalakoak ziren.
- Azkenik, urriaren 21ean, igandean, goizeko 11:00etan hasi zen erakusketa eta, ondoren, dastatzea, "Berezi" tabernak prestatuta. Bi ekitaldiek arrakasta handia izan zuten.

Herritarren parte-hartzea eskertu beharra dago, 100 lagun baino gehiago joan baitziren.
Halaber, Jose Antonio Legorbururen laguntza handia eskertu nahi dugu, baita hura gogoratu ere. 2007ko martxoan hil zen, Gorbeian. Ez da gehiago gurekin izango, baina beti izango dugu gogoan urtero Mikologia Jardunaldietan ematen zigun laguntza ahaztezinagaitik.

ZUHAITZ EGUNA 2008

Larunbatean, 2008ko martxoaren 1ean, Ugao-Miraballesko zuhaitz eguna ospatu zen lehen aldiz, udalerri horretako Ingurumen Sailaren laguntzarekin.
Jarduera adin guztietako herritarrentzat izan zen.
Irtenaldira, 23 lagun joan ziren, haur eta helduak.

Para realizar la tarea se hicieron varios grupos.
Aproximadamente a la una del mediodía los diferentes grupos fueron llegando al Palacio Jane y depositando las setas en el ático de éste.
Durante la tarde del sábado 20, a partir de las 16:30h se procedió a la clasificación de setas en la que tomaron parte varios asistentes a la excursión, el experto de Galdakao y la monitora.
Se llegaron a contabilizar hasta 132 especies de las cuales 34 eran distintas a las de el año pasado.

- Por último, el domingo 21, a las 11:00 h de la mañana comenzó la exposición y la degustación encargada anteriormente al bar "Berezi". Ambas tuvieron gran aprobación por parte del público.

Hay que agradecer al pueblo su participación ya que acudieron más de 100 personas.
Nos gustaría aprovechar este espacio para agradecer la incondicional colaboración de Jose Antonio Legorburu y al mismo tiempo para recordarle.
Falleció en marzo del 2007 en Gorbea, ya no está con nosotros pero siempre recordaremos la inestimable ayuda ofrecida por él durante las Jornadas Micológicas que este centro suele organizar año tras año.

DÍA DEL ÁRBOL 2008

El sábado, 1 de marzo de 2008, se celebró por primera vez el día del árbol de Ugao-Miraballes, con la colaboración del área de Medio Ambiente del ayuntamiento de este municipio.
La actividad estaba dirigida a todos los públicos .
A la excursión se apuntaron un total de 23 personas, entre niños/as y adultos.
Se plantaron diferentes especies frondosas como arces, hayas, robles y el lugar elegido fue un jardín cercano a la escuela de Leitoki.
A todos los participantes se les entregó un diploma al finalizar la actividad.

Zenbait espezie hostozabal landatu zituzten (esaterako, astigarrak, pagoak eta haritzak), Leitoki eskolatik gertu dagoen lorategi batean.
Parte-hartzaile guztiei diploma bat eman zieten jarduera amaitzean.

2008KO MARTXOAREN 4a

2008ko martxoaren 4, 6 eta 8an, HEZak Ugao-Miraballes hiribilduaren sorreraren 633. urteurrena antolatu zuen, Udaleko Kultura Sailaren laguntzarekin.

Jarduera horren helburua egun hori zergatik ospatzen den ulertzea eta herritarrei hiribilduaren jatorria jakinaraztea da.
Horretarako, zenbait jarduera egin ziren, HEZak eta Udalak antolatuta. Hona hemen aurtengo ekitaldiak: hitzaldiak (4an: "Sorginak Zeberion eta Gorbeialdean"; 6an: "Mitologia Ugaon eta Gorbeialdean"); haurrentzako tailerrak; kalejira, ehiza-hegaztiak eta guzti; fakirrak; "Nemon" folk musika-taldearen emanaldia; eta kale-antzerkia.
Eguerdian, jendea Jul-Bec jatetxera joan zen; izan ere, garai hartako taberna baten moduan zegoen apainduta.
Egun osoan izan ziren emanaldiak. Arratsaldean, Udalak txahal errea dastatzeko aukera eman zion jendeari, eta kale-antzerkiaren emanaldia izan zen azken ekitaldia.

NATURA-IBILBIDEA LARRETA-ARTANDARA

Aurten, ibilbide bat zegoen programatuta Larreta mendira, Zigor Arteaga biologoak gidaturik, azaroaren 24an. Baina, euri asko egin zuenez, martxora arte atzeratu behar izan zen.
Ibilbidearen berri eman zitzaien eskolari, Ugao Mendi Taldeari eta Ugao-Miraballesko Lagunak taldeari.
Guztira, 25 lagun inguruk hartu zuten parte jardueran.
Ibilbidean, parte-hartzaileek ibarraren ikuspegi ederraz gozatu zuten, Ugao-Miraballesko punturik altuena baita.
Egun horretan, HEZ itxita egon zen, ibilaldia zela eta.

4 DE MARZO DE 2008

Los días 4,6 y 8 de marzo de 2008 en colaboración con el área de cultura del ayuntamiento de Ugao-Miraballes, el C.I.H organizó el 633 aniversario de la Fundación de la Villa.

El objetivo de esta actividad es, hacer saber o entender el por qué se celebra éste día y de dar a conocer a los ciudadanos del municipio el origen de su Villa.
Para ello, se realizan diferentes actividades organizadas por el C.I.H y el ayuntamiento del municipio.En esta edición se han organizado conferencias (día 4, "Brujería en Zeberio y Gorbeialdea" y el día 6, "Mitología en Ugao y alrededores de Gorbeia"), talleres para los más pequeños, kalejira con cetreros, faquires, una actuación con el grupo de música folk "Nemon" y teatro callejero.
Al mediodía, la gente acudió al restaurante Jul-Bec, el cual estaba decorado como una taberna de época.
Hubo actuaciones durante todo el día. Por la tarde el ayuntamiento del municipio ofreció a la gente una degustación de ternera asada y el teatro callejero puso fin a la jornada.

ITINERARIO NATURALÍSTICO AL LARRETA-ARTANDA

Este año, se había programado un itinerario guiado por el biólogo Zigor Arteaga, al monte Larreta para el día 24 de noviembre, pero debido a la fuerte lluvia hubo que aplazarlo hasta el mes de marzo.
Se envió información detallada a la escuela, al Ugao Mendi Taldea y al grupo de amigos Ugao-Miraballesko Lagunak.
En total, se apuntaron alrededor de 25 personas a la actividad.
Este recorrido hizo disfrutar a los participantes de unas maravillosas vistas del valle, ya que es el punto más alto de Ugao-Miraballes.
Ese día, debido a la salida, el C.I.H. permaneció cerrado.

7 Dokumentazio zentroa

“Aginte-makila”

Aurten, antzinako tresna bat jaso dugu HEZen. Herritar batek, Jose Matak, “aginte-makila” bat eman dio zentroari.

Dirudienez, Miguel Galdeano Etxarrirena zen, Bigarren Errepublikako garaikoa. Miguel Galdeano Sestaon jaio zen 1890ean. Gaztetan, Labe Garaiak eraikitzen egin zuen lan, anaiekin batera. Ugaotar batekin ezkondu zen, eta Ugao-Miraballes Udaleko alkatea izan zen II. Errepublikan.

Hori dela-eta, Frankoren tropek Burgosen kartzelaratu zuten, eta hiltzera zigortu. Baina senitarteko bati esker, ez zuten fusilatu.

Azkenik, Galdeano 1946ko ekainaren 10ean hil zen, eta haren heriotzak eztabaida handia piztu zuen. Izan ere, garai hartako apaizak, Damian Arandia jaunak, ez zituen haren hileta-elizkizunak egin nahi izan, ezta udalerriko hilerrian lur eman ere. Hori dela-eta, herriko lehen ehorzketa zibila egin zioten.

Miguel Galdeano behin baino gehiagotan ezkondu zen, eta haur bat izan zuen lehen emaztearekin, eta lau, bigarrenarekin, baina haur bat oso gazte hil zen.

Itxura denez, tresna hori aginte-makila bat da eta Miguel Galdeanoarena zen. Makilak alkateei ematen zitzaizkien, haien boterearen adierazgarri. Gaur egun, euskaldunen ikur bihurtu da. Laburbilduz, euskaldunen adiskidetasunaren eta onarpenaren ikurra da. Mizpirondo-egurrez eginda dago, eskulangileak egindako lanaz apainduta. Gaur egun, mizpirondo gutxi daudenez, gaztainondo-egurra erabiltzen da.

Eskerrak eman nahi dizkiogu Jose Matari, HEZi egindako ekarpenagatik, horrela erakusketa pixkanaka aberastu baitezakegu. Halaber, eskerrak eman nahi dizkiegu Miguel Galdeanoren bilobari eta Miguelen iloba den M.ª Jose Galdeanori, Miguel Galdeanori buruzko informazioa emateagatik.

7 Centro de documentación

“Vara de Mando“

Este año, hemos recibido en el C.I.H un antigüo utensilio. Se trata de un objeto llamado “Vara de Mando” que entregó al centro José Mata, un vecino de la Villa.

Parece ser que perteneció a Miguel Galdeano Etxarri durante su mandato en los años de la segunda república.

Éste, nació en Sestao en el año 1890. Pasó su juventud trabajando con sus hermanos en la construcción de Altos Hornos.

Se casó con una Ugaotarra y más tarde pasó a formar parte de la corporación del ayuntamiento de Ugao-Miraballes como alcalde durante la II.ª República.

Por ello, fue encarcelado en Burgos por las tropas de Franco y condenado a muerte, pero gracias a un familiar se libró del fusilamiento al que le habían condenado.

Finalmente Galdeano falleció el 10/06/1946 y su muerte fue muy polémica porque el cura de aquella época, Don Damián Arandia, no quiso celebrar su funeral ni enterrarle en el cementerio del municipio, por lo que fue el primer entierro civil.

Miguel Galdeano se casó en varias ocasiones y tuvo un hijo en el primer matrimonio y 4 en el segundo, aunque uno murió muy joven.

Se cree que es una vara de mando y que perteneció a este señor. Los alcaldes recibían las makilas como señal del poder que ostentaban. Hoy se ha convertido en símbolo de los Vascos.

En resumen, se ha transformado en símbolo de la amistad y reconocimiento de los Vascos.

Su elemento principal es la madera de níspero adornada por las heridas efectuadas a mano por el propio artesano. Fruto de la desaparición del níspero, a menudo se utiliza la madera del castaño.

Nos gustaría agradecer a José Mata su aportación al C.I.H., de esta manera podremos ir enriqueciendo progresivamente el contenido de la exposición y también dar las gracias a la nieta de Miguel Galdeano y a M.ª José Galdeano, sobrina de éste, por facilitarnos información sobre Miguel Galdeano.

Guía de la naturaleza de Ugao-Miraballes

Aunque nos parezca mentira, hace 380 millones de años, durante el periodo devónico, Ugao-Miraballes formaba parte de un mar poco profundo y de cálidas aguas.En sus aguas proliferaron formas de vida de carácter arrecifal.
Muestra de ello son los diferentes fósiles que se encontraron en las faldas del monte Larretamendi el día 25 de octubre de 2007.
Los fósiles son los restos y/o señales de los organismos del pasado, cuyo testimonio ha llegado hasta nosotros conservado en las rocas sedimentarias. Son restos de organismos petrificados por minerales con los que el organismo primitivo se hallaba en contacto.
En la excursión se recogieron diferentes clases de fósiles, pero los más representativos de la época son los ammonites. Entre los ammonoideos se han identificado más de 150.000 especies.
Su tamaño es muy variable desde unos pocos milimetros hasta más de 2 metros, por ello se denominan macrofósiles.Los que encontramos en Larretamendi son de tamaño intermedio.
Los ammonites experimentaron distintos cambios fácilmente reconocibles a lo largo del tiempo, son muy útiles como indicadores de la edad de los hábitats marinos, es decir, si se identifica la especie es posible datar la antigüedad del estrato que los contiene y las características del medio en el que vivieron los organismos.
En la salida se coleccionaron algunos fósiles para el C.I.H.
Están compuestos por diferentes materiales; caliza, arcillas y margas.
Para que se formen los fósiles se tienen que dar unas condiciones ambientales concretas , en función del entorno y las condiciones del momento se fosilizarán diferentes organismos.
Normalmente se fosilizan las partes duras de los cuerpos, como en el caso de los ammonites. Gracias al proceso de fosilización hemos podido conocer un poco cómo eran los organismos pretéritos que había en Ugao-Miraballes en aquel periodo.

Ugao-Miraballeseko natur gida

Gezurra badirudi ere, duela 380 milioi urte, Devoniar aroan, Ugao-Miraballes sakonera txikiko eta ur epeleko itsaso baten barrenean zegoen. Itsaso hartako uretan ugari zen arrezifeetako ohiko bizitza.
Hori erakusten digute Larretamendi mendiaren hegaletan 2007ko urriaren 25ean aurkitutako fosilek.
Fosilak iraganeko organismoen hondakinak eta/edo aztarnak dira, eta arroka sedimentarioetan iraun dute gaur egun arte. Organismo primitibo haiek eta mineralak elkar ukituz zeudenez, harri bihurtu ziren.
Ibilaldian, zenbait fosil mota bildu zituzten, baina garai hartako adierazgarrienak amoniteak dira.
Amonoideoen artean, 150.000 espezietik gora identifikatu dira.
Tamaina askotakoak dira, milimetro gutxitik 2 metrorartekoak (makrofosilak). Larretamendin aurkitu genituenek tamaina ertaina dute.
Amoniteak denboraren poderioz izandako aldaketak erraz ikus daitezkeenez, oso erabilgarriak dira itsas habitaten adina jakiteko; hau da, espeziea identifikatzen bada, geruza noizkoa den zehatz daiteke, bai eta organismoak bizi ziren ingurunearen ezaugarriak ere.
Irtenaldian, zenbait fosil bildu ziren HEZerako.
Zenbait materialez osatuta daude: kareharriz, buztinez eta margaz.
Fosilak eratzeko, ingurumen-baldintza jakin batzuek egon behar dute; ingurunea eta baldintzak nolakoak, horrela fosiltzen dira organismoak.
Normalki, gorputzen atal gogorrak fosiltzen dira, amoniteetan gertatzen den bezala. Fosilizazio-prozesuari esker, Ugao-Miraballesen garai hartan zeuden organismoak nolakoak ziren jakin ahal izan dugu pixka bat.

texto euskera / texto castellano

texto euskera / texto castellano

Berriak

Bitorikako zubia

Argudio batzuen arabera, erromatarren garaikoa da Bitorikako zubia.
AVNIA aldizkarian, uste horren aurkako zenbait proba/testigantza daude.
XX. mendeko 80ko hamarkadaren erdialdean, J. Liz Guiralek eta M.Martín Buenok zalantzan jarri zuten zubia erromatarren garaikoa dela. Izan ere, harriaren lanketa, oinarria eta pilarea izan daitekeenaren betegarria ez dira ohiko lan erromaniko batenak, errekarriz eta burdinolako zepaz beteta baitago.

Oro har, eraikuntza-ezaugarriak ez datoz bat erromatarren teknikarekin.
Hori guztia dela-eta, badirudi geroagoko garaietakoa dela.
Beraz, ez dago inolako argudiorik Bitorika zubia erromatarren garaikoa dela esateko.
Bestalde, zubiaren kokapenari dagokionez, esan behar dugu Bitorikan dagoela, eta ez Gardean, HEZko taulak erakusten duen bezala. Hortaz, azpimarratu behar da taulan akats bat dagoela.

Bibliografia : "AVNIA aldizkaria"

Karobia

Ondategi auzoan, bidegorriaren zati asfaltatua amaitzen den tokian, antzinako karobi bat dago. Herritar askok ez zuten horren berririk. Gaur egun utzita dago, eta etorkizunean udaleko teknikariek baloratuko dute berreraikitzea eta leheneratzea merezi duen.

HEZen web-orri berria

Aurten, aldatu egin da HEZaren web-orriaren domeinua.
Lehen,

www.ugaokohistoriaezagutzekozentroa.org

zen, eta orain hau da:

www.ugao-miraballes-museoa.org

Aldatu egin dugu, aurreko web-orria luzeegia zelako. Oraingoa errazago erabiliko delakoan gaude.
Beraz, idatz ezazu web berriaren helbidea zure agendan!

berriak
noticias

El puente de Bitorika

Existen diferentes argumentos entorno a la romandad del puente de Bitorika.
Vemos en la revista AVNIA pruebas/testimonios en contra de esta creencia.
Para mediados de la década de los ochenta del siglo XX, J. Liz Guiral y M. Martín Bueno efectúan algunas consideraciones donde de forma explícita dudan de su supuesta romandad, ya que ni la talla de la piedra, ni su asiento, ni el relleno de la posible pila son característicos de una obra románica, puesto que presenta un relleno formado por cantos de río y escorias de ferrería.

En general, los rasgos constructivos son ajenos a la técnica romana.
Todo esto hace que se ubique en épocas muy posteriores.
Por lo tanto, no hay nada que permita seguir sosteniendo el carácter romano del puente de Bitorika.
Por otro lado, en cuanto a la localización de este puente debemos decir que está situado en Bitorika y no en Gardea como muestra el panel del C.I.H. Por ello hay que subrayar que en el panel hay una errata.

Bibliografía : "Revista AVNIA"

Calero

En el barrio Ondategi, concretamente al finalizar el tramo asfaltado del bidegorri, nos encontramos con un antigüo calero. Muchos del pueblo no conocían su existencia. Actualmente está abandonado y los técnicos del ayuntamiento valorarán en un futuro la posibilidad de reconstruirlo y recuperarlo.

La nueva página web del C.I.H.

Éste año se ha cambiado el dominio de la página web del C.I.H .
Ha pasado de ser:

www.ugaokohistoriaezagutzekozentroa.org

a ser

www.ugao-miraballes-museoa.org

Este cambio se ha producido porque la web anterior era muy larga y se cree que así será más cómodo utilizarla.
Por lo tanto ¡apúntate la nueva web en tu agenda!

noticias

zure txokoa
tu espacio

Zerbait esan nahi diguzu, iradokizuneren bat eman, kexaren bat adierazi?
Lagun egiguzu hobetzen. Idatzi helbide honetara:
Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa. Jane Jauregia.
Udiarraga kalea, 38. 48490 Ugao-Miraballes (Bizkaia).
Posta elektronikoz ere bai: kultura-etxea.ugao@bizkaia.org edo gure
web orriaren bidez: www.ugao-miraballes-museoa.org

¿Quieres decirnos algo, tienes alguna sugerencia
o deseas expresar alguna queja?
Ayúdanos a mejorar. Escríbenos a esta dirección:
Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.
Palacio Jane. C/ Udiárraga, 38. 48490 Ugao-Miraballes (Bizkaia).
También por correo electrónico: kultur-etxea.ugao@bizkaia.org
o a través de nuestra página web: www.ugao-miraballes-museoa.org

BISITA ORDUAK:
Asteartetik larunbatera 10:00-14:00
Ostegun-ostiraletan 17:00-19:00

Bisita gidatuak:
Ostegunetan eta ostiraletan 17-etatik 19-etara
Larunbatetan 10-etatik 14-etara

INFORMAZIOA ETA
BISITA GIDATUEN ESKAKIZUNAK:
94 648 07 04 / kultur-etxea.ugao@bizkaia.org
www.ugao-miraballes-museoa.org

HORARIO DE VISITA:
De martes a sábado de 10 a 14 h.
Los jueves y viernes de 17 a 19 h.

Visitas guiadas:
Jueves y viernes de 17 a 19 h.
Los sábados de 10 a 14 h.

INFORMACIÓN Y RESERVA
DE VISITAS GUIADAS:
94 648 07 04 / kultur-etxea.ugao@bizkaia.org
www.ugao-miraballes-museoa.org

Historia Ezagutzeko Zentroa
Centro de Interpretación Histórica

BFA DFB Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia

Zure datu pertsonalak betetakoan, "Ugao-Miraballesko Lagunak" taldeko kide izango zara.

Al cumplimentar la casilla, pasarás a formar parte del grupo "Ugao-Miraballesko Lagunak".

Datu pertsonalak / Datos personales

Izena/Nombre: _____ Abizenak/Apellidos: _____

Jaiotze data/Fecha de nacimiento: _____ Helbidea/Dirección: _____

_____ Herria/Población: _____ PK./C.P.: _____ Herrialdea/Provincia: _____

Posta elektronikoa / Correo electrónico: _____ Telefonoa/Teléfono: _____ Lanbidea/Profesión: _____

OHAR GARRANTZITSUA:
Zuen artikuluak eta/edo "Lagunak" fitxa guri helarazteko, gure web orria erabil dezakezue, Ugao-Miraballesko HEZren bulegoan utz ditzakezue, edo hona bidali:
"Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa", Jane jauregia • Udiarraga k/, 38 • 48490 UGAO-MIRABALLES (Bizkaia)
kultura-etxea.ugao@bizkaia.org.

NOTA IMPORTANTE:
Para hacernos llegar vuestros artículos y/o ficha de "Amigos/as" podeías hacerlo a través de nuestra página web, entregándola en la oficina del C.I.H de Ugao-Miraballes o remitiéndola a:
"Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes" Palacio Jane • C/ Udiárraga, 38 • 48490 UGAO-MIRABALLES (Bizkaia)
kultur-etxea.ugao@bizkaia.org.

LEGE OHARRA: Datu Pertsonalen Babeserako 15/1999 LOko 5. artikulua betetzeko, jakinarazten da jasotako datuak fitxategi batean bilduko direla, eta hori baliagarria izango dela inguruneaz eta Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroan gertatzen diren berriez informazioa bidaltzeko. Fitxategiaren ardura Ortzadar S.L enpresarena da. Eskubidea duzu zure datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeztatzeko eta haien tratamenduaren aurka egiteko, eta, horretarako, idatzizko eskaera bat bidali beharko duzu helbide honetara: Ortzadar S.L, Landabaso enparantza, 12-3. B; 48015 Bilbo (Bizkaia).

AVISO LEGAL: En cumplimiento del Art. 5 de la L.O. 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, se informa que los datos recogidos, serán incluidos en un fichero que servirá para el envío de información sobre el entorno y las novedades producidas en el Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes. El responsable de este fichero es Ortzadar S.L. Usted tiene derecho a acceder a sus datos, a rectificarlos, a cancelarlos y a oponerse a su tratamiento, mediante solicitud por escrito dirigida a Ortzadar S.L, Plaza Landabaso,12-3ºB; 48015 Bilbao (Bizkaia).